**К вопросу о культурно-лингвистической специфике английского юмора**

***Науменко А.Р.***

*Студент*

*Балаковский инженерно-технологический институт – филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»,* *факультет атомной энергетики и технологий, Балаково, Россия*

[*angelinka\_naumenko@mail.ru*](mailto:angelinka_naumenko@mail.ru)

Английский юмор в основном характеризуется использованием сатиры, сарказма, иронии и самоуничижения. Он часто направлен на абсурдность повседневной жизни и может быть довольно сухим и сдержанным, а, следовательно, не всем понятным. Британский юмор имеет долгую историю и подвержен влиянию различных факторов, включая социальный класс, политику и культурные нормы [1]. Некоторые считают, что английское чувство юмора – это механизм преодоления сложных обстоятельств. Другие склонны думать, что это способ выразить свою индивидуальность и бросить вызов авторитетам. Как бы то ни было, британский юмор, безусловно, уникален и оказывает значительное влияние на популярное движение, но понимает ли его кто-нибудь ещё?

На самом деле английское чувство юмора включает в себя множество разнообразных стилей и типов сатиры. Далее представлены лишь некоторые способы его выражения:

1. Сарказм – высшая степень иронии, когда вы говорите противоположное тому, что думаете, с целью вызвать насмешку язвительного характера. Допустим, при ужасной погоде можно сказать: "Of course, it’s the perfect weather for a picnic!" (О, конечно, это просто идеальная погода для пикника!) [2, 4].

2. Игра слов – это использование слов и фраз с множеством значений или похожих звучаний для создания юмористического эффекта. Например, "I used to play piano by ear, but now I use my hands.", что переводится как: «Раньше я играл на фортепиано на слух (буквально «с помощью уха»), но теперь пользуюсь руками».

3. Анекдоты, т.е. рассказывание коротких, смешных историй, часто с неожиданным развитием событий. К примеру, шутка о королевской семье: "In fact, to make ends meet the Queen is thinking of having a yard sale. Getting rid of a lot of stuff they don't use anymore, like Canada." (Чтобы свести концы с концами, Королева думает устроить распродажу у себя во дворе – избавиться от кучи вещей, которыми больше не пользуется, вроде Канады).

Основная особенность английского юмора заключается в том, что он так или иначе присутствует в любом диалоге, тогда как в других цивилизациях ему отводится «время и место». Для англичан абсолютно приемлемо в разговоре не быть слишком серьёзными, иначе это будет восприниматься как излишняя высокопарность [3, 5].

Итак, почему же английский юмор считается специфичным? Он может показаться таковым из-за ряда факторов, перечисленных ниже:

- национальный колорит и культурные отсылки (многие шутки и стереотипы коррелируют с культурной историей страны, что делает юмор Великобритании менее доступным для людей, незнакомых с этими нюансами);

- двусмысленность (благодаря богатству английского языка на множество значений и звучаний появляется возможность создавать юмористические ситуации с помощью игры слов, которую бывает очень сложно осознать носителям других языков);

- чувство собственного стиля (английский юмор выступает аристократичным и тонким, отличается гипертрофированным спокойствием и элегантностью. Подобный эффект неслучаен, ведь англичане обладают особенным даром говорить с невозмутимой серьёзностью смешные вещи).

Из приведённых особенностей следует, что британский юмор часто характеризуется сдержанностью и изящностью, подстерегая их в книгах, в теле- и радиопередачах, в будничных заботах [1]. Нигде не умеют смеяться над собой в трудной ситуации подобно Англии – это считается высшим пилотажем. Принято подразумевать, что в основе юмора упомянутой нации лежит многовековая привычка подавлять внешнее выражение своих эмоций (о чём свидетельствуют и произведения классиков английской художественной литературы: Шекспира, Оскара Уайльда, Байрона).

Далее рассмотрены примеры, типичные для английского юмора, с объяснениями:

1. "Why did the scarecrow become a successful politician? Because he was outstanding in his field!" – эта шутка играет на образах, используя двоякий смысл фразы "outstanding in his field". Слово outstanding означает «выдающийся», но также оно трактуется как «стоящий в поле». Получается интересное соединение сущности пугала в поле и успешного политика, выдающегося в своей области знаний.

2. "Why did the astronaut break up with his girlfriend? Because he needed space." – здесь слово space имеет двойное значение. Сначала выступает как «космическое пространство», где летают астронавты, а затем переносно выражает в контексте, что астронавт хочет больше личного пространства и времени для себя [2, 5].

3. Temple Station is closed because of unprecedented behaviour of the passengers. They refused to leave the station because of the rain. – «добрая» шутка, поднимающая настроение. В переводе: Станция Темпл закрыта из-за беспрецедентного поведения пассажиров; они отказались покидать метро по причине дождя. Такое нестандартное объявление звучит в лондонском метро во время сильного ливня.

Научные источники выделяют главные типы непонимания английского юмора:

- неспособность увидеть скрытую суть, остроумие и абсурд ввиду негибкости мышления, неумение выйти за рамки прозрачного рационального толкования постигаемой человеком информации [3];

- болезненная склонность видеть всюду глубокий подтекст, насмешку, угрозу, произвольное причисление несуществующего содержания любому сообщению;

- коммуникативный сбой в силу ошибочной интерпретации получаемых данных или самих условий общения. К причинам его возникновения относят обстоятельства, при которых субъект не замечает когнитивного затруднения и, стало быть, формулирует неверные выводы, а также когда он осознаёт трудность, но путей разрешения не находит.

Разумеется, перевод любого юмора представляет собой лингвистическую и культурологическую проблему, требующую учёт невербальной коммуникации и разницу культур [1, 4]. Английский юмор часто позволяет пронзительно играть со словами, что придаёт его шуткам двусмысленность и образует неожиданные смысловые связи.

Таким образом, юмор является крайне важной частью английской культуры, повседневной жизни и общения. Конечно, этот актуальный инструмент управления обществом индивидуален и непременно зависит от личных предпочтений и опыта каждого человека. Кроме того, некоторые шутки и анекдоты требуют понимания нюансов цивилизации, именно поэтому не всегда и далеко не все способны полностью воспринимать такой самобытный юмор англичан и наслаждаться его спецификой.

**Литература**

1. Александрова Е.М. Особенности языковой игры в анекдотах на английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. М, 2014. № 12 (42): Ч. II. C. 15-19.
2. Дзен: https://dzen.ru/a/ZE\_31r\_h1yYEhq7G
3. Маник С.А., Краснова А.В. Подходы к переводу юмора при аудиовизуальном переводе // Специализированный академический рецензируемый журнал «Современные исследования социальных проблем». М, 2021. С. 111-128.
4. Проскурина А.В., Нефедова Н.В. К вопросу о характерных особенностях английского юмора // Сборник трудов научно-практической конференции «В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологи». М, 2015. С. 52-57.
5. Pandia.ru: https://pandia.ru/text/78/296/86677.php